# کاسرِ پژ



جموّں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنگویجز

۱۹۹۱ء

Date_____

Call No._____

Acc. No._____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

*Call No.* .....  *Date* .....

*Acc. No.* .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

*Call No.* .....  *Date* .....

*Acc. No.* .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

# عکاشہ

(عکاشہ لکچہ ادب)

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنگویجز

۱۹۹۱ء

ناشر : سیکرٹری جموں وکشمیر کلچرل اکیڈیمی

چھاپ : ۱۹۹۱ء فوٹو لیتھو ورکس دہلی

خوشنویس : عباس احمد

موول :

(لب ایلیشن)

کتاب میلنگ پتاہ

کتاب گھر

مولانا آزاد روڈ سری نگر

# عرضِ ناشر

اکادمی چھ کاشرُ لکھ اَدبکِ تودِ دَرجَن واد حِصَن مَشز گَنڈ کُرتھ کَرتام شایع کُرِی ہتی۔ پِم اُسی کاشرِ زَبانی مَشز اَتھ عظیم خزانَس رُژھراوِنچ گوڈنچ اَمہِ سیتھرِتہ اَمہِ پَیمانچ کوشش۔ اَمہِ بَرُوَنہٕ آسہٕ کینٹرو یوُرپی شوقہٕ والیو سکالرُوتہٕ کینٹرو مُقامی اُدیبُوتہٕ اِشاعت کارُوکینہٕ لوکچھ موکچھ کِتابہٕ چھاپ کَرمُژ۔ مگر تم آسہٕ دَراصل "مُشتے نمونہ از خروارے" بَہرحال اکادمی چھ اَتھ سارِی ہے عَرضتَس اَٹھ دُیتمُت۔ یِمو کاشرُ لکھ باوُزہُنہ سرُدَن مُطالعہ کَرنکر وارِیاہ اِمکان یَلہٕ تراوِی ہتی چھ، مگر دوہ فی آسہٕ یِمہٕ کِتابہٕ نایاب بَنے مُژ۔ تَوَے چھ اُسی شوقہٕ والین ہِندس بار بار فَرماشَس پیٹھ یِمَن کِتابَن ہِندی نوُی ایڈیشن شایَع کَران۔ یُتھ زَن تحقیق تہٕ تنقیدِ نگارَن ہُنٛد مُشکِل آسان گَژھ۔ اَزی کہٕ پھِرِ چھ نَرتیبَس مَشز اَکھ اَہَم تَبدیلی کَرنہٕ آہٕز یِمہٕ ہتی یقینی طور یِمَن ہِنز

اَفاڈیت ژرٕ گژھ۔ اوّ تام اُسر سأنی ترتیب کار مختلِف باوٗژ زأژن
کُنی گیڈ کَران۔ یعنے اُکر ہے بانَس مَنٛز گنڈتی تہٕ وَنہٕ وُن تہ، مَنٛز لی باتھ
تہ تہٕ ہِکچہٕ وَژَن تہٕ۔ یہ کھُر کاسنہٕ خاطِر زون اَسہٕ مُناسِب زِ لکہٕ اَدہکر
بیوٗن بیوٗن جِنس گژھن بیوٗن بیوٗن قابَن مَنٛز ے شیر تھ یَرَن والِس
بَرٕوٗنہٕ کَنہٕ پیش کَرنہٕ پَنی۔ چنانچہٕ زیرِ نَظر کِتابہٕ مَنٛز چھ پر ژھ تہ
گُنڈتِیہٕ یوت شایَع کَرنہٕ پِوان۔ اَسہٕ چھ اُمید زِ یَرَن والِن گژھ
تَرتیبہٕ یہ تازگی زیادٕ خوش۔

یم لُدرٕ پُھلہٕ تہ موختہٕ پُھلہٕ ژارنَس تہ بیوٗن بیوٗن مالَن مَنٛز
ژوٗنبنَس مَنٛز چھ میأنی عزیز تہ واریاہ لایق رفیق بشیر اختر صاٰبَن
سبٹھا کأم کُرمُژ تہ اَمُیٹک بُوش گژھ تسٕ کھُسُن۔

جوٗم
۱۵ر فروری سنہٕ ۱۹۹۱ء

محمّد یُوسُف ٹینگ
سیکرٹری

اندکُن صوٗفیا
ٹوٗپیٹادِتھ

آسمانی پکان ہوٗس
رَزِ گُدامہٕ روٗس

اَڈ گز مامنے

ڈھڈ گز پوڑھ

---

ہاہا شیہ پیر

---

اَٹنگہ پٹنگہ

ترے کلہ، داہ زنگہ

---

ہاہا شیہ پیر

اوړه آو مۆک
بڕس تل تھۆک

---

پێشەکی

---

ئاذەری ژم
یێبڕی ماز

---

حکمەتی

اوّک نَکہ ووری

لاکم چورُے

کاکن کرُنس سوأریا

---

آسمانی پکان ککایا
زنگن ءُلتھ کرمایا
مٹے دوّپ یہ کوسہ
پیر بابا

ایرنٹ نہیں پھینٹ نہیں
زنگہ ژورنہ لئٹ نہیں

اکیہ کر

آیہ کُکل ژایہ وُنس
تُلنُ پنس گٹہ کار

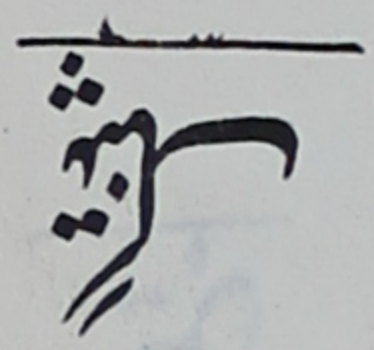
تیہ ژاہ

آسمانی پکان جاناوارا

میمہ ئرنگی پن

رزِ لمان بازی گاراہ

تمیٹک معنے ون



اُگرُوڑھ گاڈ

نُکرَ پھُسَ زنگہٕ

بُلیو چنگہٕ وایکھنا

پھراں ٹھاہ ہار

ادھر کاٹھ

اُدھر کاٹھ

مثنر باگ و چمس

جگرناتھ

اَیا رِ بالہٕ شین پوان

پیارِ بالہٕ ڈوٗکھ

---

بتہر ۱،

---

أندرٕ کُٹھہٕ گندرکاہ

تمے بہتھ تاہ بَہ تاہ

---

اندر ۱،

آسمانس

تارکھ گاہ

مونگہ ترکس

دُچہ گاژاہ

سائنس شہرس

لرگاژاہ

---

خیر

آسمانہ وسان

زمینہ بسان

اورہ وسان اسان اسان

یورہ گڑھان ترسان ہیوہ

اکی اوّن مُکّ گرُو

لاکھ کرئس وہ ستہ کاکی من

بڈ شاہ صاب بس ٹیچہ گرُو

ارکھ تون جانا وار

درختن نہ بہائی

بچہ کاشی سبھا کران

تمن پھاہ نہ دِوائی

آمالہ

پامالہ

لبہ تہ تہ بہ بہ تہ

پاں زالہ

ہ

پاثرشالہ تہ

ایک مشیدا

دو دروازہ

آیا میاں

ترا یا ماس

اوہ ٕ پکان یوہ ٕ پکان

کرٗوہ ساساژوٚٹ

وُچھتھ پوٚکُس تٔتی اوُس

زٕنیتھ وان وٚوٚٹ

پٔدی

أندرِ بلاے
نیبرِ قلاے
نوُرتهِ
تهِ
نارتهِ

یهِ ذخیرهِ

اوندر موندر ڈھو

ٹونڈر پان

لوب کن بہتھ

ڈوکھ ترا وان

---

ستتر

آکھا مکھا

دوہیں راتیں وہ دنی آسان

پھر

اور آپہ زپٹھ

برس تل بیٹھ

شاہ - ۲۰۴

# اوپر آیہ ہئٹ

## پاکھڈ پشتھ پھٹ

---

چھوڑ پیپر

---

أتی زاو

أتی کھوٹ آسمان

---

سوہ

آدی آو عآدی بٹ

آدی گو

گنڈ گرُس پیٹھ

---

خیبہ

---

اور یورتہ یور اور

---

کیپ ۹

آکھا مکھا

بُتھ کُرتھ تُرکھا

## اڑی اپیہ

اوّدُرمیو

مّودرُکیاہ

## سنوا

أُدْرُوٹ

پہ ستھ مو کھتہ

پکیم ترشیریہ ہ!

عُسس اوّ پنگج

کلس کنی

آب چھُس — نوٗٹ چھُنہٕ

جنٛد چھُس — موٗت چھُنہٕ

یور آو — یٚتیٖک چھنہٕ

---

تٕہٕ آپٕ کرٕتھ

---

اوٚل کوٚل

---

کیٖتھ بٕہٕ بٕہٕ

أندی أندی آب

منزس نار

---

أندی أندی کاہ

منزس حمام

---

اندو اندوگنڈھ

منز باگ تلاو

---

اکھار اچھ مالس

بیا کھانکھتے اوش ہاران

---

اکھ پنہ ؤتھرا

اکہ اندہ سیاہ

اکہ اندہ سفید

---

چھ آیتہ سرود ملہار

آبس ؤستھ

ہوّکھ کیاہ کھسہِ

سرِیہ

ایلن ایلن

سآری ہے تیلن

پھراہ

بُھتھِ دَرایہ اَشہ مال

لَشہ کون ہبتھ

پتہ پتہ حمبہ شاہ

طُم طُراق ہبتھ

---

بژێ ندا

بژِێ ندا

بژِێ ندا باز

ئێدِرِی ژ هۆژ

یێ بپرسی ماز

پەیڤێ

بیرے بیرے

باہ شتھ بیرے

بیرے اکہ تل گگراہ دراو

گگرس پتہ پتہ باہ شتھ پوتی

پوتس پوتاہ زاو

---

م ۱۶۱ شتہ ۵

بڈ دبد بہشت

بڈی بب نژان

---

ہا بہ یہ ژ

---

بیرتل بیرڈ ہنبج

بالس پیٹھ ئسری پھنز

لٹ تہ کار ہلہ وتھ

اوہ آپہ پینژ کاؤ

نین گلہ وِتھ،

---

بوٚ وَندس رَتھ

مےٚ تھُوِن ستھ

زنگرِ رۆس زُوٕ رۆس

پیٹھ ہَن ژٕٹن وتھ

ژھوٚ پہٕ کُرِتھ رۆز

مےٚ ہستۍ کُرِن کتھ

---

کھٕتھ

بالس میٹھ تریلہ گچھ

سوے وہ زچ نار

اکھ زن کھیمہ ہون

چھے ٹیٹھ زہار

بالس پیڤ تگہ تگہ
ہتن کس کلہ دگہ

## بہ ورہتہ

بالس پیڤ ہنہ مئر
اوّش تراوان

## دارتشتیز

بالس پیٹھ ہور کاو
سُے کران ٹاوٹاو

---

بالس پیٹھ ناہر ٹوک

---

بالس تئل دالِه د بگل
سئاری چوان دام دام

## شیخه

باه کُتھڑ جایه
تِره تِره آپه

## چیخه

بمہ سپنن پیوٗد
زرِنُ چھسُ اوٗدرے

---

بالس پیٹھ ہوردانہ
ٹانگہٕ دِوان

---

بالس پیٹھ کوم یاج

نہ پلس چاءِ نی ماج

نہ پلس مانی ماج

---

ہیہ

برَ دتھ خرنَژن

---

شنسکرِ

بَہن دانن اکّاے زِنی ہَر

ہَر

بَہ چھُس اُمِس تھیٚہ کُرِتھ

مےٚ چھُ کُرِتھ بتاکھ

لہٕ ہَر

باہَہ ہَتس اکوے ٹھان

بشتک بیه کس

ڈمه ڈمه لته کس

لیدر منز بیه کس

نکھس پیٹھ نر کس

## باغس مشتر ژونٹھ

یٚمی وُچھ ـــــ سُہ توٚتن گونہٕ

یٚس گو ـــــ تمٔ سُہ کیٖنہ وُچھ نہٕ

یٚمی تلُ ـــــ تمٔ سُہ کھیٚووٕ نہٕ

یٚمی کھیٚوو ـــــ تمٔ سُہ کیٖنہ وُچھ نہٕ

پیر کوٹا پیر گومت

کوہ لہ وسان ژھانٹے

دنڈ مالن چھوڑی کران

شین وٹان مانے

---

(۵۶) شیر بھوت

پانژرَو بایَو پلَ تلُ

تہ ووت گوگہ جن

پینشرِ کانہ دَکہ دیُت

تہ ووت دروگہ جن

پمبا اَکُے جانا وار

چھمبا تلی پکان چھُے

اُچھ نہ تے

کھور نہ تے

پنہ بلے پکان چھُے

---

پَکہِ زورِ پُھٹان بَر
اَژان سوّدرِ بُٹھس تھر
کُلن کٹن اَژان وَر
دہ ہس راتس لِکان چھُے
تِمِس ناوَمِنُ کر

پیٹھ پیٹھ چے ہاری یے

پیٹھ پیٹھ کھشر کھے

موکھتہ یڈا ئبر تھے

پانہ چھُکھ شہزادِ
مُاج چھے رانٹس
دود کری وانٹس
اگر نَے وَنکھ

پکان سوّتے
لوّتے لوتے
یتّتی نیران
داتان توّتے

پَلہٕ تَلہ گُنُس دٕرایہِ ،
لچھس لوٗکس مارِتھ ژایہِ

---

پانژٕن ہتن اوٗنم گتہٕ
پھیرمٕس اَتھ کرٕن کتھ

---

پان چھُس واگن

یَڈ چھَس آنگن

---

شاہ نامہ

---

پُرتھ گرس

کِرہنی کوہ کر

---

پین گوم پیرے
پین گوم تارے،
کھیاوِ نادِ ٹنگ رُونٹھ
تہ پھُرس مارے

# پانزدە کیاوان

داە کران پلوپلۆ

---

## پۆژی یانەی گندلچە

---

پُتھر س کتُرتے

کترِس آب

آبس اندر لنگ لنجہِ

تالہِ پیٹھ نار

پەیوان چۆس

مۆهازن

سمان چۆس

کوهازن

ژلان چۆس

زۆرازن

## مێژ

پان چھُس

چھُاتھ چھُس

زٲویُل ریشم وُلتھ چھُس

وہٕڈ شال وُلتھ چھُس

نالی موہ کھتہٕ ہار چھُس

پکھو رۆس
وُڈان کُس

---

سزہ ۱۴۸

---

پیُیے واویو
ہلہ باین کھورن تل

---

ثبیتہ

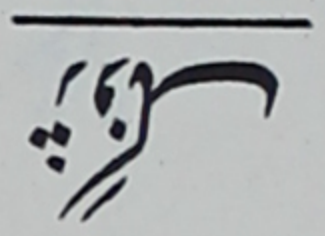
پھوکے زاو

پھوکے موٗد

۶۲

پھوکے نار

پھوکے نوٗر



تِلہِ وآنی نیچہِ دِس
سوہنہ سُنڈ تاج

سرزمین

تالہِ میٹھ اُچھ تھُوتھ نارژاپان

تُلی تُلی تلاوِ تُلی

مہاراج صاحبؒ

گرفی ژُلی

---

تُلی تُلی علی خان

پادشاہن لُٹاوان

تلهِ دیار

پیٹھ نار

---

ستنخ

---

تزُکچل کچہ پوٗت

سُہ ڈکان باچھِ

---

۵۱۶

ترے لبنجہِ تاپس
زہ لبنجہِ شہلس

## بڑھبہ ھپڑہ

تگہِ تگے موہنڑی ژوہ داہ
تمن کلہِ دگے خوہ داہ

## بابر بتیہ

تھُدِس کُھِتھ پران فاش
دہ ہَس گیہٕ راتس گاش

---

## ہومِ ممیہٕ ۱۲

---

تھہٕ منز کنٛہ
سوہٕ تہٕ وآلہٕ ویٚنٛہ

---

## ہومِ ممیہٕ ۱۳

---

تھنز ہے پیٹھے نظراہ ترآوم

بوسرس ۔ پٹنس

موکھتہ ہارس داوژھینم

عمر لجم وٹنس

تھَنز رِس لڑا عالی شان

نہ چھُس ڈِسل

نہ چھُس چھان

لچھِ بُدی نِکی نِکی

دیوان خان

ہِندس پیٹھ ہِندے
ہِنڈس لگے زیر
کوبل، قندھار
مُلکِ کشمیر

تمہید

---

ہِنڈس پیٹھ ہِنڈ
کران گرِنڈ گرِنڈ

تمہید

ٹھپ ٹھپ کِردُن

دَے چھُکھو

نائی چھے شئیتر

کھار چھُکھو

أندی أندی مالہ چھے

جُوگی چھُکھو

پتہ کنہ یٹ چھے

کراں چھُکھو

جبہ جبہ آکھ

لبہ کھنجہ ز

حسنہ تیرا کھ

۱۴

جاپہ مثنز جائے

جم جم بالے
داہ کاہ وہ تھان گمالے
اُندی اُندی وٹان اُسل گاسل
اِدھ چھکھ یوان حاصل کینہہ

جبہ گیں گیں

ڈبہ گیں گیں

کپر کچہ کچہ

میون نکہ بچہ

ماڈیوٹھ ون

جاناواراہ

جاناواراہ

نَتہِ پیٹھ بہان

کنن دوہن لمان

---

ہکوڑہ

جایا لُزم قداوار

تھوڈ تُلِتھ لوڑے ہار

---

دیسرا

ماداعزك

ماداعزك

جاناواراه

جاناواراه

گوهڕ پکان

ژورَو زنگو

پتهٔ پکان

دهیَو زنگوَ

ماداعزك

,,

جانا واراہ
جانا واراہ
آگر پچھنہِ پکھہ چھس
سہ سُنڈ پکن چھُس
وُونٹہ چالہ قد چھُس
ریّہ ہنز اُچھ چھس
وُچھان چھُ
سہ کُس چھُ

جانا وارا

ہتھ کلہہ لاگتھ

تیرہ چھِس اُندرم

زنگہہ ژتچہہ

آٹھ پکان

اُچھ چھِس زیٚوِ میٹھ

دُچھ اکھ بے جان

---

۷ = ۵۰ + ۳۰ + ۱۰۰ = ۴ + ۵ + ۱ = کیتھ

چھُ کولہِ آب
چھُ کولہِ لوٗٹنہ
چھُنہٕ کولہِ آب
مؤد کولہِ لوٗٹنہ

---

چھُ = تم

چیستان جانا دا راہ

عجب ڈِجہِ ڈُبے
اُندِری چھُس مازتے
نیّبری اُڈی بے

---

۹, گھ

چاءِ نی تہ ما مَنی

میاءِ نی تہ مَا مَنی

ژھوٗٹ تہ تہ

زپھٹ تہ

---

چیزاہ ڈیوٹھم
دہ ہس راتس
ہوّل گنڈِ تھ آسان

---

گھپیر

چیز ہنا

تھوُ تگہِ تگے

تمہ نے خودا

کلہِ دگے

چیزاہ وُچھم

مُلک چھیُس، خلق نہٕ

کوہٕ چھیَس، آب نہٕ

بال چھِیس، کَنہٕ نہٕ

چیزاہ چھُم

چیزاہ چھُم

گاش دِچھتھ

پکان چھُم

چیزاہ چھُو

چیزاہ چھُو

اَکہِ اَسہٕ کھوان کاٹھ

دہ یہِ اَسہٕ ترا وان نار

چینی پیالے

آب دُرّونگ

---

چیزاہ چیزاہ

راتس دہ ہس پکائی

---

چیزاہ چھ

چیزاہ چھُ

پکھہٕ دٕہراوان

پانس دٕوان لٔلٕن

کھوٚٹ تھوان تٕچھ تٕچھ

رُت ژھنان تراوتھ

۶

چھمبا وُچھُم اُلوم ڈلُوم
امر بتھ چھپُس پشپان
بڈبن وُچھتھ اندر اژان
لوکٹبن چھُے چاوان

چھس بوہ چھس

مہرینۍ چھس

ستن جامن

وٗلِتھ چھس

---

چھوٚت چھِ پوٚتاہ

دوہ ہَس بوچھ موٚد

راجہِ رٕنہِ وٚدُس

رامہٕ ژٕندَس کوٚچھِ

ع ط

چھتس بھس

کرہنز کاو

تمے کران

ٹاد ٹاو

خیر

خدایہ ہنر خداوندی،

سرپھ ہنر وآج

ماجہ زاد گوّبرُتے

گوّبرس زایہ مآج

# درگیا

دربار گیا

آب ڈیشتھ

مرگیا،

---

دہ ہس پِوان پھیر تھ تھوٗرِ تھ
کالہٕ چن کھسان پھاسہ

---

۱۰۱۲ کتبہ

---

دوٗرِ وُچھُم نارٕ گاش
مےٚ دوٚپ یہٕ کُس بدماش

---

دە ہس ءستی پوڑ
راتس روزان دوڑ

---

دُچہ دُچہ تارکھ
شہرس لرِ گژ

---

تبم سپہ ایہ

دُپ دُپَے دُپَن داز
أندری ژم تیّبری ماز

---

دَگہِ رّوس،
رَگہِ پھسل

دەهس راتس یکان

نەرکان نە تهمان

---

ممم

---

دیلەرۆس مبۆکیاه

---

ئیم

دانہٕ دانہٕ چھُ

خانہٕ خانہٕ چھُ

رنگہٕ وہ زُل چھُ

ٹنگہٕ لیٚوٚدرُ چھُ

دُہنگل کچہ پوت

دہ ہس مؤد بوچھہِ

راجہ رٕینہِ وٚدُس

رازن ہیٚوت کوچھہِ

---

ماہلیمی

دەد چھُ دِوان

گاو چھَنہٕ

پَلو لاگان

اِنسان چھُنہٕ

گرمی دِوان

آفتاب چھُنہٕ

---

کُرتھیکر

ڈکھ ڈکھی جن

تھیڑ تھکی جن

جمز ون تو

کوترن

---

پرکنہ لمبس　　کاکدمرس

تمبح صورتھ　　آبس تل

---

## ۵

رجہ گبہ　　ژیپہ لچھ

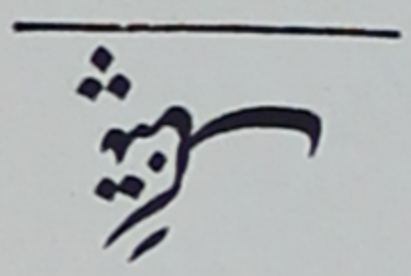
یادم　　گامہ لچھ

گوڈھس　　نوّن کچھ

---

۱۔ یشیتہ

رنگ برنگی
جاناوارا
میمهٔ رنگی پن،
تتھ چھُ لمان
بازِی گارا
تمیُنک معنے ون



زِ بِھرَس

زِ کھنڈس

زِ آکاشہِ پینڈس

اکھ دَپان پیوس پیوس

---

---

زُدی دار ہلمَس

موٗکرُ رٹان پانس

---

| | |
|---|---|
| زنگهٔ ژور | پکان چھُنہٕ |
| کَن زہٕ | بوزان چھُنہ |
| یَڈبروس | کھیوان چھُنہٕ |

---

زَنگورٕوس

پکان کُس

---

زنہ أس زے کور

متن کورن ژور کور

ژورن کورن

ہتھ نگہ

چشمہ

زنگہ زئوٹھ

انگریز

سربیژ

ز ڈِجہِ ڈجس
ز وامنس
ژوہ دپان سرو سرو
اکھ دپان تیہِ گوس

---

## ہینگ، لوٹ، کن، زنگہ

ژُ زۆنگوُ

ژەداە زۆنگوُ

اۆک زۆنگوُ

کُلِس پلیڕ

تمئُ سُنْد ماز

پادشاهن مۆنگو،

تمن ترپن کُنے ناو

---

ژمُتھاه کرُس

نَژُناه کری

وه دنی مگر دری نه زانهَ

---

بگینهَ ز

---

ژور دپان ترَو ترَو

پهنژیم دَپان مَروما

---

ژرنگس دزونگ حاکم

---

ژھوٚٹ موٚٹ

کولہِ پھوٚٹ

ڈنگ دِتھ

بیٹیہِ کھوٚتا

---

# ژور تران
# اکھ پران

---

ژ ھ ، ھ ، پ ر ا م ر

---

ژھوٗ ٹُے موٗ ٹُے اِہلکون
پانژَو بایَوٗرٹھ ژون
پینژِ کانہِ دَکھ دیٚت،
دوستہٕ ووت امبرسر

---

پ ب ھ ت ش ن

ژُرنگس وانٹڈکس

---

ڈھوٹس ونس گوٹل ژاو

سأری ہے ونس ژٹھ دراو

---

سو ندرِ چھَس سُلہٕ وان
مو کھتہ چھَس ڈُلہٕ وان

پنجھ پٹکہٕ یمیہٕ

سو نہٕ ءِ شتر بُر نہ
رہ پہٕ ءِ سُند تور
یُس تتھ تُلے
سے گو چور

پنجتہ ثیز

سونہ سندس تازنس

روپہ ستثر لَغبِ

عاری فن دوّپ زآری فس

تیمہ کمئ گنجہ

---

تیمہ ہاہ

---

سرگاری مُج

نہ پورس تینگل

نہ پورس تج

---

یکنہ الخ

سفید زمین
کڑہن بیوّل
وَوَن وول
گبوان اوس

---

خمیر

---

سبز رَن مالہ
چوب دیاؤم تالہ

---

پیتھ، شکھ

سرس مشز باگ

ما منی پیایہ

وَدو گوسَس

ژپس آیہ

---

نمبر ۲

سوہ ۂ سندِس طاقچس

رہ پہ ۂ سشز لنخے

اَپرِ دوپ زپرِ

تِمہ کرُ گنجے

---

۱۱۹

سونتہ سبز

ہرِ دِ لیوّ دُر

اُندرِ موّ دُر

ینبُرِ ٹیوّ کھڑ،

---

---

سَنہِ کیاہ

وہ گنہِ کیاہ

سَبہِ کیاہ

لَبہِ کیاہ

---

سَرَو کھوتے
سرا بوّڈے
سنزنہ واتس
تیل پھوّل اوّڈے

---

ٹھاہ

---

## سَر ہوّکھ

### پینشر کا ءُنی موہیر

---

یکہ تمہ

ساری پنے ٹوٹھ
چیزاہ اکھ
ژھوپۂ دہ پۂ گرتھ
پانس بہتھ
نہ چھس ماے
نہ چھس کربکھ

---

خیام

سمندر س

موکھتہ ناپان

وُچھتہ ہیکان ساڑی

نتھ نہ ہیکان کاتھہ

---

خبر بھرا۔

---

مَسرس مثنر ماز پھوّل

---

کمہ!

سفید چھُ
کا کدُ چھُنہ
کھبوان چھِ
کھبنہ باو چھُنہ

---

بتہٕ

---

سٲلٲنی سٲلٲنی
شرُی بٲرٕتھ چھِس ڈولٲنی

---

ہیٚرٕ ٹھاہٕ

سہ چھُپکان

روگہِ روگہِ

کرُوہ چھ ماران

جنگ

شُستَرَ وچھس

لالحم

گاسہِ تلیکُ

ڈنگ

---

۱ شہد کی مکھی

سوہنہ ہنز کینزے
رفیہ ہُنڈ ٹھان
یُس تھُتھلے
سے پہلوان

خیبر

سُورِ لیجہ
گوُرِ گوُرِ
کاجہ وَلٹس
کِتہِ کِتہِ

شیرہ کرِ

سراہ وُچھُم

اُلوم ڈُلوم

شیشکی پاٹھ

گاہ تراوان

اَندی اَندی وُچھُس

کرہنی پلٹن

اَندر نہ اَژان کانہہ

سُہ کُس چیز
یُس نہ زبتھ
حرکتھ کران

---

ہ پھر

---

سوہ یہِ تل
پھو یہِ یلّچ

---

جھ تھ یہِ تم کیہ کرمہ

شُشتہ شُتے

ہیندِ وبند

شراکہ ستے

کپٹُم

بیّیہ تھے

سیدُم

---

کنیہ

شرہ نی شرہ نی

کرنڈس

أکی ہے

زرنڈس

پَنداہ پلھ

---

شاں ژاو گوپھ

لوٗٹ چھُس نوٗنے وُ

---

شیشو بانہ

شیشو ٹھان

منز باگ ءِ زے بتہ پھلی

---

شیشہ وِس گُمزَس

گول چھَس دارے

ٹپنہ کِس ٹاورس

کھپہ چھَس تارے

---

شہرِ پیٹھ

ژورُ ژوّل

کان پورِ

رَٹنہ آو

---

۲۴۴

---

شُشُترُ وُچھُس پان

بول بوشا جان

---

تم تہتر

۱۳۲

# طاقچہ پبلیٹ

## باقچہ بوکٹ

---

کھیر گاءِ مژ

امیر گوُر

سوّدرس وَسان

ژھانٹے

گوہ ڈن گنڈِ تھ

رہ نہِ کرُی

شین وٹان

مانے

---

کُدلپہ ترءِ
ہانٹھ گاو

.۶۶

کجہِ پیٹھ
منٹ

شہرِ شہور

کورِ ہنا چھم
دہ ہس میئے ءستی
پھیران تھوران
شامس کھوان
بتہ میئے ءستی

---

---

کنجہِ رؤس
میوٗ کیاہ

---

کلَس پیٹھ پنج

پنجہِ چھُس زوٗد

بارَو دوان

کلہِ ہا دوٗد

---

لہٕشہٕ

---

کوہ کرِ چھُسم سونہٕ سِنز

راتس تراوان

باہ ٹھوٗل

دوہٕس تراوان باہ ٹھوٗل

---

کرِ

کُھ ہنا پھُم

تتھ چھم واتان

اَکاُئے خار

---

---

کھوٗتس مثنز

ماز پھوٗل

---

کچھِ ہنا چھُم

سوے چھُنہ پوان

بڑی تھے زاہنہ

---

## کرِ ہنس باتس

سفید کاو

تم چھِ کران ٹاوٹاو

---

کاپہ وُچھم

موہنگہ ڈل

صبُحس نہ کہنز

---

خبرہ ۱۲

---

کُٹھس منز

کاجہِ وُٹھ

---

۲ ہیرلاہ

کُلُہنا چھُم

تتھی پلیٹھ چھُم

ناگہ ہنا

ناگہ ہنہ منز چھم

سر پھہ ہنا

نہ چھُس لوٗٹ

نہ چھُس کلہ

---

کُنۍ ہُن چھُ
کا وچھُنہٕ
وُڈان چھُ
واوچھُنہ

---

پُہ ہ

---

کُھ ہنا چھم
کُھ ہنا چھم
تھ چھُم واتان
ژورَے خاٗر

---

کُل چھُ اکھ

میوٚ چھِس ٚز

اکھ چھُس سفید

اکھ چھُس کٚرٚن

---

۱۴۵۵ ہیرا

---

کُل چھُ اکھ

میوٚ چھِس ٚز

اکھ چھُس نٚر

اکھ چھُس ماد

---

۱۴۵۱

گامهِ کوم
ژۆر ژایهِ
دأری گامهِ
نێخ درایه
رازِ هونزن
زیردِ ژێس
وه‌ستهِ اوس
ءێتێ بهِ ءهِ

---

۱۵۶-۶۶۶

گوڈ زاے بۂ تہ دید

اَدِ زاو بَب

مثز گو دَب

تہ زاو ڈِبی بب

---

[illegible]

---

گو پھِ مثز سفید کاو

تمے کران ٹاو ٹاو

---

[illegible]

گُگوَ، ستوُ

گُرگاعَ لیے

گجہ گگوس کڈ

کڈے کڈے

زِندآ لیے

اوہٕ آوُے ٹھگ

پیہٕ نی پیہٕ نی

زِندآ لیے

اَمِس تہٕ دِموَ

اَڈ

گبہِ ہتس
کُنے اُندرم

---

## شیہ

---

گرِ پہتھ
کرِ ہنی کوہ کرِ

---

گرُاہ اکھ چھڑُ

پڈر زے

زنگہ چھَس آٹھ

دُمہ لوٚٹ مٹنز باگ

---

کٹریہ

---

گوٗرم گوٗری

مأنزِ لٹوٗری

تالہِ دِتھَ کیاہ

---

کرتہ

لِنیئُو لورِ

ٹیئُو ٹاس

پتہ پکان

لوُ کہ ساس

۹۰۲

لٹہ رُوس

میوٗ کیشاہ

۹۰۲-۹۰۵

لِنو لوُر

ہتھ گزشتی

وا تل وُئی

تماشاہ

۲۴۰۰

لوہ پنسِ منٹز لوہ پنُ

ءبڈِس منٹز آب

لوکسِ منٹز نار

۱۴۶۱۲

لُرا وُچھم

تھزم تھزے

ہچو وُچھمس دار

تلہٕ کنہٕ

پونی گرٕزان

پیٹھ کنہٕ نار

یێجہ پس پس
اَنہِ رٹس وَے

---

شیخ:

---

لورِ اُکس دن
دَنَس کُرِتھ پَن
کیرِ ہِنہِ پکھ چھُ
وہراوان

---

تیہٕٹھ

لیٚجہٕ چھُ پٕرِس پٕرِس
مگر چھےٚ وَیہٕ رٛس
مےٚرد اَتہٕ واراہ
زنانہٕ ہٕنہٕ اکھ

لاہ

لبہِ کُس

ببہِ کُس

سرس کسُ

تلی پاتالِہ کسُ

---

شہِ سہِ - کپہ - بشکہ ش

---

لوکُٹ موکُٹ رام داس

پلَو ترا وان ہتھ تہِ ساس

---

لمنہ ءِ ستی

ژھوٹان کیاہ

---

تھہ ءِ سر

---

لوکٹُ گُراہ

بارثءِ لشکراہ

---

ہنیہ ءِ ھکر ءِ سر

# معولہ ئسِتھ

آسنہ کرُوٹھ

ٹیٹھِ ٹیوٗٹھ

میٹھِ میوٗٹھ

---

مارس مارِ
تارس تارِ
ہارَس کھیاوِ
ژُونٹھی تہٕ ٹنگ
أتھ مالہ دَپان
ترتیم زَنگ

موّت زوّل

پوّت دارِ

کوٗلے ہیٹھ

اَپٹہ بارِ

---

مدشز باگ سرس

وزان نار

---

مرشد ماؤدان

حیدر حاجی

کمئ جانان

بیگاری لاجی

---

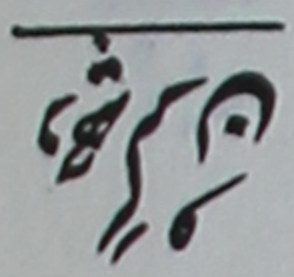
مومرِ ہستنہ

ءِ

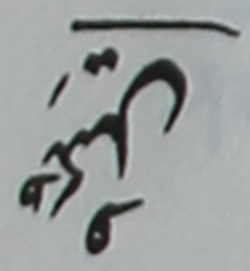
زندءِ اندرم

---

منٹنِ لیجبر
اَنیٹ ٹھان
زے بتہٕ پھلٕ
اکھ رَس دان



مؤدمُت زِندَس
تھیٚہ کُرِتھ



مودمت پان

اندرم زندے

---

مدشز ماداں

کیئسرے دانا

روپیہ کزول

ٹھانا دِتھ

---

۱۶۱

مرشد ما دآن

ما منځ پیایه

وَدوِ ګاګس

تړ پِس آیه

پیښور کې چاپ شو

---

نانے میانے

ګاسه کلپوش

---

پښتو ټولنه پیښور

نرِ نارائنِ
گنۂ گینش
تلۂ گنگا
پیٹھۂ زالا

تشنہ

---

ناگس منز نار

نز سنگه
ندر سنگه
لوهۏر
پشۏوۏر
عجب دور
تماشاه

---

ستنځ:

پنجِ کنہِ تلہٕ
سئرٕی پھنٛی درایہٕ
ہاٚ بتھ کٔرٕتھ
وَاپس ژَایہٕ

---

نیٚوٚل ہے تہٕ پوٚپ کیاہ
پوٚپ ہے تہٕ نیٚوٚل کیاہ

---

# نیلس ڈول یوشس

سوہنہ ءِ سنڑ بندءِ

سوہنہ مہرینیا

اُچھ مُثرتھ نندءِ

نەچەس نَرِ
نَەچەس زَنگَەِ
دوان دوران
هنگە تەِ مَنگەِ

---

نیەِ وۆنم شُار
آبن زۆو رووناز

---

ناری ناری ورژ کھے
ہاری پدمانی
تھوڈ تلیھ کوڈ مے دب

---

بکھر

---

نے نہمڈی
نستہ چمڑی
سانہ آنگن کیاہ

---

ناگہہناچھم

ناگہہناچھم

تتھچھم اُندی اُندی

زاُوِچ پَلے

---

ثھاہ

---

نوِلیٹجہِ

سَتھخانہ

---

ثیبہہ

وہیری ہتس فرشس

بہان نہ کانہہ

مؤدی ہتس سرپھس

وَدان نہ کانہہ

پھلی ہتس گولائس

ژٹان نہ کانہہ

---

وَندس ءُچھ ہَس

وَچھُس تل

سونتہٕ دۆپاہَم

دُور ژل

ہاہٕ رُوزٕس

بوچھِ ہٕژ لل

---

کنزُوَر

وَنے زاو

وَنے پیاو

وَنے وٚتھ

دَمالِ دراو

---

پھیٹہٕ

---

واتل گٹس

سوٚپنہ سُندٹیوٚک

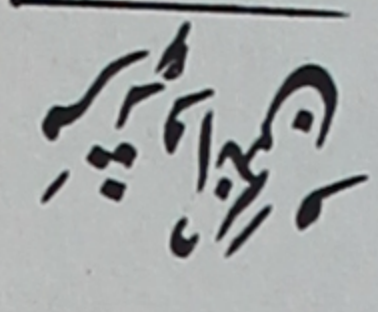
---

سرزمین

وہ زجہِ عزوارِ

لیڈی دیار

---

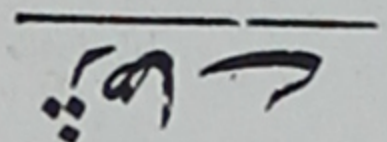


---

ونس مثنر

زیوٹھ کس

---



وُڈر میانہ
کُڈر کچھ
یا دِم گامہ کچھ
نتہ چھے پتہ کچھ

صر

---

ویرِ وِس بَرس
ژیرِ یوُ تور

---

ہمہ؟

دَکھرِ ذٕ زٕٹ

کنہِ مٹنز ہٕٹ

کاہ چھُس منز س

اُچھ چھَس اَندس

ریتہ کالہِ وندس

یوان بکار

پٹہ کرِ ہیرا ۱

وُچھ تو کیا چھُ سمیا جان
کم کم کارکرِ حضن انسان
وُڈُر پیٹھ وَران زیوادوان
ناوتس کوٗرہے سری بگوان

---

ہیٹھ

---

## وِسس تِرویشہ نِشس

## منزِ چھس دوہ س

---

بہ یٹھ ا

وِنَس لِوان کُس ؟

وِنَس ڈُوان کُس ؟

وِنَس بِہان کُس ؟

---

اکثیہ - ۱۱۱ - ۱۱۱۲

---

## وِیرِ پھوٗل گولاب

## گرِ زاو ووژھ

---

۱۱۱۲

ہکرِ بنہِ گگرُژاو
ہبتھ کیاہ آو
کھبتھ کیاہ دراو

ثیبتھ

ہیّر وٗتھ اکھا
بُتھ کُرِتھ تزکھا

اِ

ہَٹ نکے

قداوار

کڑکھا لایان

زوراوار

---

---

ہیر وڑھ ہڑٹ

برہنگن ڑٹ

---

ہۄچھمژ کوہ کراہ
کٹھوٗل تراوان

---

تبصرہ

---

ہیٚر ژٗڑھ خوتن
بوہ نہ نیہِ طوطن
أچھ چھَس زوتن
برارِ ہندی پاٹھ

---

تبصرہ

ہیرِ وڈھ جندِ موت
جندِ ترا اُتھ
باہ شتھ لکھ ژھنن
تمبلا اُتھ

---

ہوچھمژ کجِ ہئر
ٹھول ترا وان

---

ہێر ئۆژەکەی

بمبۆمبا ئاڵی

بۆ نەڕێژەکەی

ڕێش ماڵی

پۆژەکەی

بێژە ماڵی

---

لە!

ہیرِ وڈھ پنڈت
وہ زِلی جامہ گنڈھ

---

پیٹھ ۱۵۱

---

ہیرِ وڈھ اوّن
ژکجہ دِتھ پوّن

---

۵۶۶۵
۹

هێرِ دۆڤ مێنگن
بۆ نە هێوێتن ژێنگن

---

هێڤی - هێڤی

گیێ غەمێ

---

ہَلے ہَلے

چلِس ژاو

موہ کھتہ مالاہ

گنڈتھ دراو

---

ہیر وتھ پنڈت

گلُ زگنڈِتھ

---

ہَیوی پئنز چھِس
چھان چھُ نو
بَسما مُلِتھ
جوٗگ چھ نو

شُبہ کرِ

---

ہَجہ وِرِ
ژبہ پچھ

ہیچ

ہُہ ژھوٹان

یہ زیٹھان

---

ہُوتا تا

ہا تا تا

بَستہِ ہیوتنُ نار

گئے وہ زج نار

---

ہیٚر وٚتھ زیوٗتھ
بوہٕ کنہ بیوٗتھ

---

ہتپ

---

ہوٚل گنڈتھ

بطخ نژان

---

تیہٕرٕ ش

ہورِ بال

یورِ بال

مثنزباگ وُچھمس

ہچرِ بال

ہیّر وولمُ

بوُسُ ءُرٹھ

وَتہِ رّوٹمُ

شاہہ طوطن

تمُ دِژ ڈُنگ

تے

مےٕ دوّپ پھوّٹ

---

ہَیچُو پان
شُستِرُو تان
چانہ کھوٗتہٕ مِیانہ کھوٗتہٕ
کیٚتھ کران جان

---

ہیٖرِ وٚتھ پنڈٹ
زنگہٕ ز گُنڈِ تھ

---

یکے دیدم جانا وارا
دریا کنارے بیٹھا ہے
جس کی تونت طلا کار
دُم سے پانی پیتا ہے

---

یکتہ ہمہ

---

# یوٗت پلیم
# لوٗت تراوٗ

---

سبق ۱۹

یێستہ گئیس ون
تہ لوّبمُ
اتھ لوگ مَس
تہ تَترُوّتھمُ
لَلہ وان لَلہ وان
گرُ واتنوومُم

گرامتہ

یوړ آیہ موکھت دیہ

پکھر پوڑ ہیتھ

ہوڑ آو جمپہ ڈگہ

ڈمپہ ڈمپہ ہیتھ

---

ہکرا ایئہ ہا!

---

یئتہ پیٹھ ہوتس

أندرم رؤتس

---

بکیتہ

ئیندرگیس گیس

آبرتیس تیس

پم لیتہ بچہ کوٹت گئے

---

رہبتہ شہ ۔ رہبر کی اوستہ

---

یانی زاو

تانی کھوٹ

گانی پیٹھ

---

سہ وم

*Call No.* _____ *Date* _____

*Acc. No.* _____

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

*Call No.* .....  *Date* .....

*Acc. No.* .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

*Call No.*.....  *Date*.....

*Acc. No.*.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

*Call No.* .....  *Date* .....

*Acc. No.* .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of *.06 P.* will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



[redacted]A